

ERIC LEROY

TRADUCTIONS TECHNIQUES ET INTERPRÉTARIAT DE-FR

Eric Leroy

Traducteur technique et ingénieur freelance

Share your profile: <http://www.proz.com/profile/78715>

Ingénieur de formation, je suis spécialisé en technique et marketing (mécanique, électronique, pneumatique, électrique, etc.), dans le domaine de la CEM (compatibilité électromagnétique) ainsi que dans le domaine des machines-outils et des systèmes automatiques des brasseries et de l'embouteillage. J'ai également une bonne expérience dans le domaine ferroviaire. Ceci concerne les projets techniques ainsi que les projets de traduction.

Années d'expérience en traduction : 20. Inscrit à ProZ.com : Juin 2004.

Clients :

KRONES AG Regensburg, EADS, DLR, ESA, CNES, CEA, THALES, ALCATEL, SIEMENS Allemagne et Autriche, Agence spatiale Européenne (Hollande), SIMTT (Shanghai), SCITECH HEIDELBERG (agence) pour la SNCB, Xplanation Zürich

Je travaille également pour SDL (France) comme traducteur agréé allemand - français

J'ai habité en Allemagne (Regensburg) de 1992 à 2011. Je suis rentré en France depuis 2011 et je réorganise mes activités professionnelles dans le but de consacrer plus de temps à la traduction.

Ma capacité de traduction est de 2500 / 3000 mots / jour env. (sauf cas particuliers).

Mon tarif par mot est de 0,09 € - 0,10 € selon le volume de traduction.

Logiciels : Trados (Studio 2019), office pro.

Ma disponibilité est grande et mes horaires de travail adaptés aux projets à réaliser, c'est-à-dire travail tard ou le week-end si nécessaire.

Je suis à votre entière disposition pour tout renseignement complémentaire.

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit möchte ich ein großes Interesse an der Zusammenarbeit mit Ihrem Unternehmen bekunden.

Als Übersetzer und Dolmetscher mit einschlägigen Ausbildungsschwerpunkten erfülle ich fachlich die von Ihnen erwarteten Voraussetzungen:

- Erfahrungen im Übersetzen der Texte im Bereich der Technik und Marketing, der technischen Texte im Bereich Mechanik und Industriegüter (Webseiten für Baufirmen, Wasserpumpen, Montageanleitungen für Elektrogeräte, Abfüll- und Verpackungstechnik, produktbezogene IT-Lösungen in den Bereichen Prozesstechnik, Bahntechnik, usw.).

CAT-Tools: Trados (Studio 2019), Office pro.

Kunden:

KRONES AG Regensburg, EADS, DLR, ESA, CNES, CEA, THALES, ALCATEL, SIEMENS Deutschland und Österreich, ESA (Holland), SIMTT (Shanghai), SCITECH Heidelberg (Übersetzungsbüro) für SNCB, Xplanation Zürich
Auch als Übersetzer für SDL Frankreich registriert

Hiermit möchte ich Ihnen die folgenden Preisen anbieten:

Übersetzung - 0,09 € - 0,10 € pro Wort oder € 35,00 pro Stunde

(Deutsch - Französisch)

2500/3000 Wörter/Tag

CAT-Tools: Trados (Studio 2019), Office pro.

Dear Sir or Madam,

I would like to express my great interest in
in cooperation with your company.

As a translator and interpreter with the relevant

I fulfill the professional requirements that you expect from me expected from you:

- Experience in translating texts in the field of technology and marketing, technical texts in the mechanics and industrial goods (websites for construction companies, water pumps, assembly instructions for electrical appliances, filling and packaging technology, product-related IT solutions in the field of process engineering, railroad engineering, etc.).

CAT tools: Trados (Studio 2019), Office pro.

Customers:

KRONES AG Regensburg, EADS, DLR, ESA, CNES, CEA, THALES, ALCATEL, SIEMENS Germany and Austria, ESA (Holland), SIMTT (Shanghai), SCITECH Heidelberg (translation agency) for SNCB, Xplanation Zurich.

Also registered as a translator for SDL France

I would like to offer you the following prices:

Translation - 0,09 € - 0,10 € per word or € 35,00 per hour

(German - French)

2500/3000 words/day

CAT-Tools: Trados (Studio 2019), Office pro.